

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 67 (2005)  
**Heft:** 4  
  
**Rubrik:** ASETA ; Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Nouvelles immatriculations pour les mois de janvier et février 2005

Catégorie 42 et 43 (tracteurs agricoles et industriels)  
80 et 81 (tracteurs en tant que chariot de travail ou à moteur)

	2005			(2004)
	janvier	février	janv.+fév.	(janv.+fév.)
John Deere	22	31	53	(66)
New Holland	20	24	44	(50)
Fendt	17	21	38	(48)
Hürlimann	16	14	30	(44)
Deutz-Fahr	12	17	29	(34)
Massey-Ferguson	10	7	17	(37)
Claas/Renault	8	9	17	(32)
Same	8	8	16	(24)
Valtra-Valmet	6	7	13	(11)
Case-IH	6	4	10	(12)
Landini	4	5	9	(16)
Steyr	3	5	8	(32)
Lindner	1	7	8	(7)
McCormick	3	3	6	(6)
Lamborghini	2	3	5	(9)
Zetor	1	0	1	(3)
<b>Total</b>	<b>139</b>	<b>165</b>	<b>304</b>	<b>431</b>

Source: Office fédéral de la statistique  
Résumé: Thomas Altermatt

**Communication de l'Office fédéral de la statistique, section Transport:** «Les données sur les mises en circulation livrées à mi-mars sont extraites pour la première fois de la nouvelle banque de données MOFIS (nom du registre). Certains véhicules n'apparaissant pas dans cette statistique, l'autorité compétente – l'Office fédéral des routes – complètera ces données à partir d'avril.

Il se pourrait que quelques corrections interviennent. Il est à espérer que les chiffres en baisse des nouvelles mises en circulation, comparés à ceux de l'an dernier, seront corrigés vers le haut et reprendront de l'élan au cours de l'année.

## Impressum **Technique Agricole**

65<sup>e</sup> année

**Editeur**

Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA),  
Jürg Fischer, directeur

**Rédaction**

Ueli Zweifel, Monique Perrottet, Franca Stalé  
e-mail: red@agrartechnik.ch

**Abonnement, changement d'adresse**

case postale, 5223 Riniken  
tél. 056 441 20 22, fax 056 441 67 31  
internet: www.agrartechnik.ch

**Büchler Grafino AG**

**Annonces**

Agro-Publications,  
Dammweg 9, case postale, CH-3001 Berne

**Vente des annonces**

Erich Brügger, tél. 034 495 58 68  
e-mail: mbv@freesurf.ch

Daniel Sempach, tél. 031 330 31 96  
e-mail: daniel.sempach@agripub.ch

**Tarif des annonces**

Tarif valable: 2005  
Rabais de 25% sur la combinaison  
avec *Schweizer Landtechnik*

**Imprimerie et expédition**

Benteli Hallwag Druck AG  
Seftigenstrasse 310, CH-3084 Wabern-Berne

**Coordination de production**

Kurt Hadorn

**Paraît 11 fois par an**

**Prix de l'abonnement**

Suisse CHF 70.- par an (2,3% TVA incluse).  
Gratuit pour les membres ASETA.  
Etranger: CHF 90.-, € 60.-.

**Le numéro 5/2005 paraîtra  
le 26 mai 2005**

**Dernier jour pour les ordres d'insertion:  
2 mai 2005**

## Bulletin de commande ASETA

<b>Combinaison enfants bleu/rouge</b>	Age	2	3	4	6	8	10	12	14
	Taille	92	98	104	116	128	140	152	164
	CHF	38.-		43.-			48.-		
CHF 38.- à 48.-, 100% coton	Quantité								
<b>Salopettes pour enfants bleu/rouge</b>	Age	2	3	4	6	8	10		
	Taille	92	98	104	116	128	140		
	CHF	38.-		43.-			48.-		
CHF 38.- à 48.-, 100% coton	Quantité								
<b>Combinaison, rouge</b>	Taille	44	46	48	50	52	54	56	58
CHF 78.-, 75% coton 25% polyester	Quantité								
<b>Salopettes, rouge</b>	Taille	44	46	48	50	52	54	56	58
CHF 58.-, 75% coton 25% polyester	Quantité								
<b>T-shirt, gris chiné</b>	Taille	S	M	L	XL				
CHF 18.-, 100% coton	Quantité								
<b>Montre ASETA</b>									
CHF 55.-	Quantité								

Les frais d'envoi sont facturés en sus. Paiement à 30 jours, net.

Nom

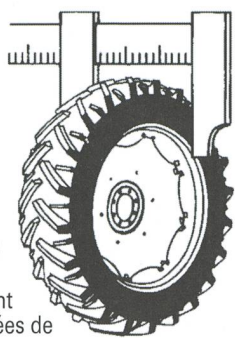
Adresse

Envoyer à ASETA, case postale, 5223 Riniken, fax 056 441 67 31

Le bulletin de commande se trouve aussi sur internet sous [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch)



## Des roues sur mesures



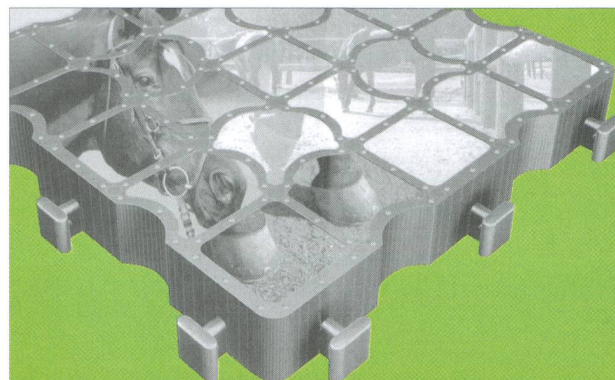
- ➔ Une haute précision pour 40 km/h
- ➔ Les tolérances en hauteur et latéraux sont mesurées et enregistrées de façon unique pour chaque roue
- ➔ Ecartement des roues et largeurs totales exactement selon votre souhait, dans la couleur originale de votre véhicule
- ➔ **Grande Capacité de livraison**, plus de 200 dimension de jantes de 8 à 54"
- ➔ Le remplissage de pneus GS-Flex rend vos roues exemptes de pannes pour chaque utilisation
- ➔ Toutes les roues, à partir de 18" sont prêtes pour les Jume-lages GS-MD et HD

**NOUVEAU**

**Ainsi, vous économisez de l'argent!**  
Appelez-nous, vous conseillerons avec plaisir!



**Schaad Frères SA, Fabrique  
de roues, 4553 Subingen**  
Tel. 032 613 33 33  
Fax 032 613 33 35  
Nouveautés: [www.schaad.ch](http://www.schaad.ch)



## Une solution parfaite pour tous les domaines

pour paddock, espaces libres, enclos,  
centres équestres, accès aux pâturages,  
place de parc etc.

### Avantages des ECORASTER

- pas de boue
- antidérapant, incassable
- résistant au gel et aux UV
- facile à monter
- charge admissible élevée
- poids: env. 11 kg/m<sup>2</sup>

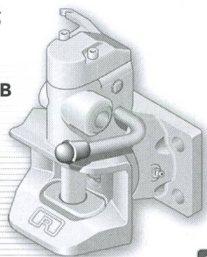
Dirim SA, Oberdorf 9a, 9213 Hauptwil Tél. 071 424 24 84  
[www.top-service.ch](http://www.top-service.ch) E-Mail: [dirim@bluewin.ch](mailto:dirim@bluewin.ch)

dirimdirimdirimdirimdirimdirim

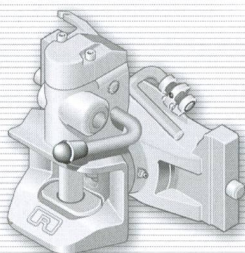
**HIRSCHI AG** Agent général Suisse

**Votre spécialiste en attelage  
pour remorques**

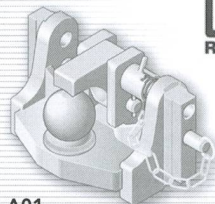
RO\*873 B



RO\*873 D



RO\*825 A01

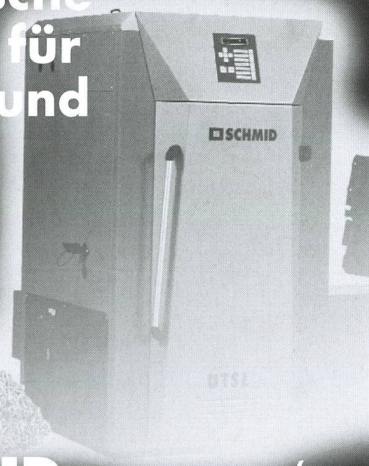


**Typ 873** attelable avec tout anneau de traction usuel.

**Typ 825** avec système de fermeture patenté  
pour un verrouillage sûr.

**Hirschi AG** - Portstrasse 37 - 2501 Biel-Bienne  
Tél. 032 366 60 50 - Fax 032 366 60 55  
[info@hirschi.com](mailto:info@hirschi.com) - [www.hirschi.com](http://www.hirschi.com)

## Lignumat – die automatische Feuerung für Schnitzel und Pellets



**SCHMID**  
HOLZFEUERUNGEN

SCHMID AG • HOLZFEUERUNGEN  
POSTFACH 42 • 8360 ESCHLIKON  
TEL. 071 973 73 73 • FAX 973 73 70  
INTERNET: [WWW.HOLZFEUERUNG.CH](http://WWW.HOLZFEUERUNG.CH) • E-MAIL: [INFO@HOLZFEUERUNG.CH](mailto:INFO@HOLZFEUERUNG.CH)

*voller Energie!*

**Jetzt Feuerung erneuern – jetzt informieren!**

- ☐ Stückholzfeuerung
- ☐ Automatische  
Kleinschnitzelfeuerung
- ☐ Pelletsfeuerung

Nome \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_





Soutenu par  
le Fonds de  
sécurité routière  
(FSR).

L'année dernière, plus de 500 jeunes dès 14 ans, examens théoriques F/G en poche, ont participé au cours de conduite G40. Organisé par l'ASETA, ce cours se déroule sur deux journées, partagées entre théorie et exercices pratiques: la première avec le tracteur, la seconde avec tracteur ET remorque. Tous les jeunes apprécient cette formation en profondeur au volant de leur propre tracteur, au sein d'un groupe limité à 5 participants. Le G40 coûte CHF 540.-, et le Fonds de sécurité routière accorde une réduction de CHF 100.-.

**Conditions de participation:** Les participants reçoivent la confirmation et la facture deux semaines avant la première journée de cours. Pour une annulation intervenant après ces deux semaines, l'ASETA facture un montant de CHF 60.- pour les frais administratifs. En cas d'absence injustifiée, l'ASETA se réserve le droit de facturer la totalité du prix du cours.

## G40: Les questions les plus fréquentes

### Quels types de véhicules est-ce que je pourrais conduire après avoir suivi le G40?

Tous les véhicules qualifiés d'«agricoles» dans le permis soit les tracteurs et les chariots de travail, les véhicules exceptionnels (ensileuse, moissonneuse-batteuse). De même, les chariots et les tracteurs industriels pour autant qu'ils exécutent des travaux pour l'agriculture.

### Est-ce que la remorque pour la 2<sup>e</sup> journée de cours doit être chargée?

Aucun chargement n'est exigé. Une remorque à un essieu est le plus indiqué ou une remorque à benne, une autochargeuse (éventuellement une citerne à pression) qui dispose d'une bonne visibilité vers l'arrière. Poids garanti de la remorque: 3000 kg au minimum; largeur: 2,55 m au maximum.

# ASETA

## Les cours 2005

Aarberg, BE	3+9.5	26+31.5	9+14.6	6+12.7	28.7+2.8
	29.7+3.8	8+13.9			
Bazenheid, SG	26+31.5	28.7+2.8	3+8.11		
Biberbrugg, SZ	13+18.5				
Bulle, FR	19+24.5	15+21.6	13+19.7	27.7+2.8	17+23.8
	14+20.9	6+11.10	20+25.10		
Carouge, GE	auf Anfrage				
Claro, TI	22+25.7				
Corcelles-près-Payerne, VD	14+19.4	23+28.6	15+20.9		
Courtételle, JU	8+14.6				
Düdingen, FR	25+31.5	20+26.7	28.9+4.10		
Erstfeld, UR	16+21.6				
Frauenfeld, TG	21+26.4	20+24.5	23+27.6	7+12.7	28.7+2.8
	18+23.8	15+20.9	6+11.10	3+8.11	
Gossau, ZH	12+17.5	30.6+5.7	4+9.8	27.10+2.11	10+15.11
Hohenrain, LU	12+17.5	9+14.6	4+9.8	29.9+4.10	3+8.11
Illanz, GR	5+8.8				
Interlaken, BE	14+19.7	20+25.10			
Kägiswil, OW	27+31.5	15+20.9			
Kestenholz, SO	27.4+2.5	28.7+2.8	21+26.9	19+24.10	
La Sarraz, VD	6+10.5	18+23.8	22+27.9	27+31.10	
Landquart, GR	4+10.5	2+7.6	4+9.8	18+23.8	13+19.9
	20+25.10				
Langnau i.E., BE	21+25.4	23+27.6	25+29.8	12+17.10	
Les Hauts-Geneveys, NE	14+20.4	16+22.8	6+12.10		
Lindau, ZH	28.4+3.5	14+19.7	22+27.9	10+15.11	
Lyssach, BE	20+25.4	12+17.5	2+7.6	22+27.6	7+12.9
	12+17.10	27.10+2.11			
Marthalen, ZH	14+19.4	3+9.6	11+16.8	8+13.9	
Mettmenstetten, ZH	19+24.5	25+30.8	22+27.9		
Moudon, VD	21+26.4	9+14.6	29.9+4.10		
Niederurnen, GL	28.4+2.5	17+23.8	13+18.10		
Pfäffikon, SZ	4+10.5	2+7.6	14+19.7	25+30.8	13+18.10
Riniken, AG	4+9.5	19+24.5	29.6+4.7	11+16.8	6+11.10
	2+7.11				
Salez, SG	4+12.5	30.6+5.7	25+30.8	13+18.10	
S-Chanf, GR	5+8.8				
Schwarzenburg, BE	19+24.5	2+7.6	21+26.7	31.8+6.9	19+25.10
Schwyz, SZ	7+12.4	7+12.7	26+31.10		
Sion, VS	21+27.9				
Sissach, BL	28.4+3.5	21+26.7	14+19.9	27.10+2.11	
Sitterdorf, TG	19+24.5	2+7.6	21+26.7	11+16.8	1+6.9
	29.9+4.10	27.10+2.11			
St-Imier, BE	18+24.5	5+11.7			
Visp, VS	4+10.5	31.8+6.9			
Willisau, LU	16+21.6	7+12.7	25+30.8	13+18.10	10+15.11
Zweisimmen, BE	16+20.6	15+19.9			

## Inscription au cours G40

Lieu du cours	Date du cours
Nom, prénom	Date de naissance
Adresse	NPA, lieu
Numéro de téléphone	
J'ai pris connaissance des conditions de ce cours.	
Date et signature	Signature du représentant légal ou du maître d'apprentissage

Envoyer à: ASETA, case postale, 5223 Riniken, tél. 056 441 20 22, fax 056 441 67 31, e-mail: info@agrartechnik.ch



## > PRODUITS ET OFFRES

PUBLITEXTE

### Rapid Mountainpress – les balles rondes au petit format

Rapid Technic SA, le fabricant de porte-appareils mono-essieu de Dietikon, distribue une solution intéressante pour la fabrication de balles rondes. Le résultat est identique à celui des grosses balles; la seule différence est le format plus réduit. Ce système se prête tout particulièrement à une utilisation sur des terrains difficiles ou bien à une exploitation par des petits consommateurs.

#### A fixer tout simplement devant le mono-essieu Rapid

La Mountainpress de Rapid est une machine unique en son genre et innovante. Grâce à ses remarquables qualités de manie- ment, sa hauteur réduite et son centre de gravité très bas, elle se prête tout particulièrement à une utilisation sur des ter- rains en pente. Dotée d'un flasque de rac- cord rapide, la Moun- tainpress peut être fixée à la moto- faucheuse existante par une seule personne. Le véhicule porteur de prédilection sera le modèle Rapid Euro, lequel est facile à utiliser et possède une traction hydrosta- tique des roues. Les performances de moteur, lesquelles vont jusqu'à 20 ch, permettent de travailler effi- cacement. Le caractère excep- tionnel de cette combinaison est la direction active installée sur le véhicule de base ainsi que sur l'é- quipement auxiliaire.



#### Une petite presse, pour une grande performance

La ramasseuse de 1000 mm de large assure l'admission du foin à l'intérieur de la presse où des rou- leaux mettent celui-ci en balles cy- lindriques. Les balles formées de cette façon s'appellent des balles à «cœur aéré»; cette désignation

vient du fait que le centre de la balle est moins comprimé que la partie extérieure, ce qui permet au foin de respirer et évite donc la for- mation de moisissures. La hauteur de la ramasseuse est réglable. Des râtaux en étoile sont montés sur l'avant de la machine, assurant ainsi une admission propre du foin ou du fourrage ensilé fané. Le déclenchement du liage s'effectue par simple pression d'un bouton. Une fois les balles formées, celles- ci peuvent être très facilement chargées sur la remorque pour y être transportées. En moyenne, on peut compter sur la production d'une balle de 22 kg toutes les 40 secondes, ce qui représente une production d'environ 90 balles par heure.

#### Grâce à l'enrubanneuse, l'ensi- lage est également faisable

Lorsque les balles sont prêtes, une enrubanneuse miniature permet de les conserver. La mini-enruban- neuse est un équipement auxiliaire du mono-essieu. Comme pour la presse, la traction est mécanique et est assurée par le véhicule por- teur. L'enrubannage des balles a lieu de façon entièrement automa- tique. L'opérateur doit seulement définir un type; il a le choix entre un enrubannage à deux ou quatre films superposés. Une fois le tra- vail terminé, l'équipement auxi- liaire s'arrête automatiquement.

**Rapid Technic SA**  
8953 Dietikon ZH  
Tél. 01 743 11 11  
info@rapid.ch  
www.rapid.ch

### Pöttinger totalement ISOBUS

**Pöttinger est un pionnier de l'électronique au service du ma- chinisme agricole. La gamme intelligente du constructeur au- trichien comprend une large pa- lette de boîtiers de commande électrohydrauliques. De nom- breux autres terminaux de com- mande complètent la gamme des boîtiers ISOBUS.**

La société Pöttinger teste déjà de- puis de nombreuses années, en collaboration avec les principaux constructeurs de tracteurs, les nouveaux concepts de com- mande ISOBUS. Le succès est au rendez-vous. Le système ISOBUS permet à l'agriculteur de comman- der d'un seul terminal différents outils traînés ou portés de diffé- rentes marques.

Pöttinger propose la plus large pa- lette de produits à commande ISOBUS du marché. Les grosses remorques ensileuses et les com- binaisons de fauche sont compa- tibles. La saison à venir va voir ap- paraître le nouveau semoir univer- sel Terrasem et la charrue à com- mande toute électronique. Pöttinger adapte pas à pas toute sa gamme à cette nouvelle technolo-

gie ISOBUS. Le directeur de Pöt- tinger résume les principaux avan- tages du système: commande fonctionnelle de toutes les ma- chines par un seul terminal, con- trôle et automatisation des fonc- tions et enregistrement et traite- ment efficace des données.



**Alois Pöttinger**  
Maschinenfabrik GmbH  
Industriegelände 1  
4710 Grieskirchen  
Tél: 0043/7248/600-2440  
Fax: 0043/7248/600-513  
manfred.schauer@poettinger.at  
www.poettinger.at

**Appareils AGROELEC pour chaque tracteur: Tachotron TC97 indique la vitesse, surface, nombre tours, litres/ha, etc.**



affichage (en français) de 2 fonctions en même temps

**TACHOTRON TZ84 pour les traitements précis avec la vitesse exacte**

indique:  
km/h  
distance  
nombre tours  
prise de force



**AGROELEC SA**  
8424 Embrach  
Tel. 044 881 77 27  
www.agroelec.ch